

Ümitvâr by Sezgin Inceel

Şarkı Sözleri / Lyrics

1. Bu Aralar

Bu aralar çok yalnız kaldım
Uzun uzun düşündüm
Amerikan dizilerine daldım
Kendimden bir şey aradım

Yürüyüşler yaptım uzun uzun
Bebek'ten Rumeli'ye
Hayatlar okudum can alıcı
Shakespeare'den Nietzsche'ye

Bu aralar kendimde çok döndüm
Sırlarımı dillendirdim
Bir aralar herkes kırmıştı
Şimdi hepsini affettim

Nasılsa..
Bulan yok arayan çok üzülme
Anlam yok konsept çok fark etme
Ümitvâr yok yakınan çok tard etme
Seven yok, sevişen (gülerek) delirme

Bu aralar dışarıdan söylemedim
Hep kendim pişirdim
Her acı bir de lezzet getirirmiş
Şimdi daha iyi öğrendim

Klasikleri dinledim uzun uzun
Vivaldi'den Wagner'e
İsmimi sildim birçok yerden
Facebook'tan kapı ziline

Bu aralar kendimde çok döndüm
Sırlarımı dillendirdim
Bir aralar herkes kırmıştı
Şimdi hepsini affettim

Nasılsa..
Bulan yok arayan çok üzülme
Anlam yok konsept çok fark etme
Ümitvâr yok yakınan çok tard etme
Seven yok, sevişen (gülerek) delirme

English Translation: Bu Aralar (Recently)

Recently I was all alone
I ruminated over
I dove into American TV series
I looked for something from myself

I took long walks
From Bebek to Rumeli
I read interesting lives
From Shakespeare to Nietzsche

Recently I turned into myself
I put my secrets into the words
Back then everyone hurt
Now I forgave them all

Anyway..
There is nobody who can find it. There are many who looks for it. Do not be sad.
There is no meaning, there are a lot of concepts. Do not realize.
There is nobody hopeful. There are many who complains. Do not expulse.
There is nobody who loves. Those who make love? (laughs). Do not be mad.

Recently I did not order in
I cooked myself
Each spice (wordplay: in Turkish acı can be translated into 'hot' for the food, but it also means 'pain') brings another taste
Now I learned better.

I listened to the classics
From Vivaldi to Wagner
I deleted my name from many places
From Facebook to the doorbell

Recently I turned into myself
I put my secrets into the words
Back then everyone hurt
Now I forgave them all

Anyway..
There is nobody who can find it. There are many who looks for it. Do not be sad.
There is no meaning, there are a lot of concepts. Do not realize.
There is nobody hopeful. There are many who complains. Do not expulse.
There is nobody who loves. Those who make love? (laughs). Do not be mad.

2. Rakıcı

Ben seninle yarışmam
Ne kadar okusam da adam olamam
Bu oyundan çekil, onu kalbinden sil.

Ben o dağlara çıkamam
Bırak onu kasadan bile atlayamam
Bu oyundan çekil, onu kalbinden sil

Sen doktor, ben bir bakıcı
Sen lüks, ben çöp toplayıcı
Sen votka, ben hep rakıcı
Bu oyundan çekil

Sen 4/4 ben aksakçı
Sen dağcı ben iştahlı
Sen klasik ben pek rockçı
Onu kalbinden sil
Çok rica ediyorum. Bu oyundan çekil.

Rotasını çizen yollarda
Vakti gelmiş şaraplar gibi
Okunmayı bekleyen kitaplarla
Sıra bende. Sıra bende.

English Translation: Rakıcı (Rakı Man)

I can't keep up with you
No matter how much I study/learn, I can't grow into a man
Leave this game. Erase him from your heart.

I can't climb up those mountains
Let alone the mountains, I can't even do a somersault.
Leave this game. Erase him from your heart.

You are doctor, I am caretaker
You are luxurious, I am garbage collector
You are vodka, I am a raki man
Leave this game.

You are 4/4 (meter in music), I am an odd meter
You are mountain man, I am appetent
You are classical, I am a rocker
Erase him from your heart.
I am asking you politely. Leave this game.

Like the roads, which determine their own route
Like the wines, which are ready to be drunken
Like the books, which are waited to be read
It's my turn. It's my turn.

* **Rakı**: an anise flavored, alcoholic drink that is popular in Turkey. (tastes same as ouzo from Greece)

3. Yabancı

Bu yatak, bu oda, bu ev, hiçbirisi bana ait değil
Aşkın tutkulu zehavirini aşip gerçek seni aramıştım.
Böyle mutlu olursun sanmıştım. Aşk böyle olmuyormuş

Bu ruh hali, bu surat, bu gülüş hiçbirisi bana ait değil
Ehvenişer hallere şükredip, biraz da zamana bırakmıştım
Böyle mutlu olursun sanmıştım. Aşk böyle olmuyormuş, yanıldım
Çantada keklik sanıyorken, çantayı çoktan..

Chorus:

Hadi kalk gidelim, ya bir çay bir kahve bir kendimize geliverelim
Of diyelim, onlar bilmez ki bu hiper hassasiyeti,
Sen özüne bak, bir suyun altına girip suyla akıverelim,
Eriyelim. Ben zaten annemi çok özledim.

Bu yabancı adam, bu çivit mavisini hüzün bana ait değil
Sekiz boyutu varmış ya aklın, acaba aşkı hangisine bıraktım?
Böyle mutlu olursun sanmıştım aşk böyle olmuyormuş

İnsan bilinçaltında toplayıp öyle seçermiş eşini
O yüzden kolayı da zoru da simgesiymiş tüm yaşadıklarının
Böyle mutlu olursun sanmıştım aşk böyle olmuyormuş, yanıldım.

Chorus:

Hadi kalk gidelim, ya bir çay bir kahve bir kendimize geliverelim
Of diyelim, onlar bilmez ki bu hiper hassasiyeti,
Sen özüne bak, bir suyun altına girip suyla akıverelim,
Eriyelim. Ben zaten annemi çok özledim.

English Translation: Yabancı (Stranger)

This bed, this room, this house. None of them belongs to me
I went beyond the passionate appearance of love. And looked for the real you.
I thought you'd be happy that way. I was wrong, love doesn't work like that

This smile, this mental state, this face. None of them belongs to me
I was being appreciate of lesser evil times, and left the rest to the time.

I thought you'd be happy that way. I was wrong, love doesn't work like that

Chorus:

Come on, let's go. Let's get sober with a tea, a coffee or something
Let's say 'ahh'. They cannot understand what hyper-sensitivity means
Look at your core. Let's get under the water and flow with it.
Let's melt. I miss my mom so much, anyway.

This stranger man, this indigo-blue gloom doesn't belong to me
They say mind has eight dimensions. In which one did I put the love, then?
I thought you'd be happy that way. I was wrong, love doesn't work like that

They say, a man collects everything in his subconscious and choose his spouse accordingly
That's why both easy and difficult cases represent what he has lived so far
I thought you'd be happy that way. I was wrong, love doesn't work like that

Chorus:

Come on, let's go. Let's get sober with a tea, a coffee or something
Let's say 'ahh'. They cannot understand what hyper-sensitivity means
Look at your core. Let's get under the water and flow with it.
Let's melt. I miss my mom so much, anyway.

4. Bepanthen

Bakma açsam o musluğu birden akacak şelaleler
Sen bana bir Bepanthen bir de varsa sıcak bir çay uzativer
Bakma açmam kendimi ben çok ama aştı beni dertler
Sen yarama biraz Bepanthen, biraz da şefkat süröver

Ooo dünyaya sığamadım
İyi kötü kendime bir koltuk bulamadım
Ooo hayat güzelmiş, ben okuyamadım
Ne baltaya sap, ne hastaya hap olamadım.

English Translation: Bepanthen

Don't fall for it, when I turn the tap on, the waterfall will flow over
You better give me a Bepanthen, and a cup of warm tea, if possible.
Don't fall for it, I mostly don't open myself up, but this time troubles are beyond me
You better put some bepanthen and compassion on my scar.

Oh, I could not fit into the world
I could not find a chair for myself for better or for worse
Oh, they say life is beautiful. I could not read it.
Neither I could be a stem to an axe* nor I could be a pill to a patient.

"To be a stem to an axe" is a Turkish idiom, which means "to knuckle down, to get a job etc"